NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
MAY 2023

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours 100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

IEB Copyright © 2023

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

Lisez « Les différents types d'humour français ». Puis, répondez aux questions.

1.1 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies **« V »** ou fausses **« F »** en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	V	F
L'humour peut aider nos rapports sociaux. *(paragraphe 1)* Citation : **« <u>Favoriser les liens</u> en <u>améliorant les relations</u> »**	**X**	
Tout le monde rit de la même chose. *(paragraphe 1)* Citation : **« Chaque pays a un sens de <u>l'humour qui lui est unique »</u>**		**X**

1.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

« L'Hexagone » *(paragraphe 2),* c'est…

A	L'Afrique du Nord.	
B	le Royaume-Uni.	
C	l'Arabie Saoudite.	
D	la France continentale.	**X**

1.3 D'où vient le terme « humour » ? *(paragraphe 2)*

D'Angleterre

1.4 Expliquez **en vos propres mots** : « L'humour nous permet de transformer la dure réalité en y trouvant les aspects drôles et plaisants. » *(paragraphe 2)*

Négatif / dure réalité + positif

Il faut trouver dans le monde / les problèmes / ce qui se passe dans la vie quelque chose qui est amusant .

L'humour change notre perspective .

IEB Copyright © 2023

1.5 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

« L'humour à la française, c'est rire de tout. » *(paragraphe 3)*

Pour les Français, …

A	il n'y a pas de sujets tabous.	**X**
B	il faut toujours tout critiquer.	
C	il faut se concentrer sur l'ironie.	
D	Il ne faut pas s'amuser	

1.6 Indiquez si la phrase suivante est vraie **« V »** ou fausse **« F »** en cochant la bonne case.

	V	**F**
Souvent, l'humour noir est cruel. *(paragraphe 4)*	**X**	

1.7 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Que veut dire : « ne font rire que ceux qui les font » ? *(paragraphe 4)*

A	Tout le monde aime les blagues sur les blondes, les gros, les LGBT et les Arabes.	
B	Seulement la personne qui fait une blague discriminatoire aime cette blague.	**X**
C	Il faut rire des blagues brutales : la personne qui fait la blague essaie de son mieux.	
D	Ceux qui font des blagues sur les groupes marginalisés ne rient pas de ces blagues.	

1.8 « Va plus vite, Toto ! » *(paragraphe 5)* :

1.8.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Pourquoi la maîtresse dit-elle : « Va plus vite, Toto ! » ?

A	Elle veut qu'il marche plus vite.	
B	Elle veut qu'il coure plus vite.	
C	Elle veut qu'il parle plus vite.	**X**
D	Elle veut qu'il quitte la salle.	

IEB Copyright © 2023

1.8.2 Encerclez le bon mot (*paragraphe 5)* :

Toto interprète les mots de la maîtresse au sens (**propre** / figuré).

1.9 Écrivez le bon mot pour « meuhsique » ? *(paragraphe 6)*

La musique (PAS meuh+anything).

1.10 Selon le texte, cochez les exemples qui représentent **l'humour noir**, **les blagues de Toto** ou **les blagues Carambar**.

Cochez **UNE fois par ligne.**

	L'humour noir	**Les blagues de Toto**	**Les blagues Carambar**
« Quel est le sport le plus silencieux ?» Réponse : « le para-chuuuuute ! »			**X**
C'est une blague traditionnellement française.		**X**	
	**X**		

1.11 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Que veut dire : « le rire est le meilleur des remèdes ! » ? *(paragraphe 7)*

A	On n'a pas besoin de remèdes.	
B	Ne jamais rigoler est un remède.	
C	Rigoler est un bon médicament.	**X**
D	Rire est inutile comme médicament.	

QUESTION 2

Lisez « Une année bizarre : 2021 a aussi fait sourire ». Puis, répondez aux questions.

2.1 Indiquez si la phrase suivante est vraie **« V »** ou fausse **« F »** en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	V	F
Corona Devi et Corona Kumari sont frère et sœur. *(paragraphe 1)* Citation : **« deux mamans »** **« respectivement »**		**X**

2.2 Pourquoi le bébé s'appelle-t-il « Lockdown » ? *(paragraphe 1)*

Le bébé est né pendant la Covid-19 / confinement

2.3 **Regardez le PARAGRAPHE 2.**

Associez les expressions (A–D) aux citations trouvées dans le paragraphe 2. Écrivez seulement **la bonne lettre**.

A Ce qui est tombé du ciel.
B Une organisation qui veut légaliser le cannabis.
C Ce qui n'est plus criminel.
D Israël.

	La bonne lettre
« Terre sainte »	**D**
« légalisation »	**C**
« Drone Vert »	**B**
« pluie de cannabis »	**A**

IEB Copyright © 2023

2.4 **Regardez le PARAGRAPHE 3.**

Cochez les phrases qui se réfèrent à la **police**, à la **mère**, au **père** ou à la **fille**. Cochez **UNE fois par ligne**.

	La police est…	**La mère est…**	**Le père est…**	**La fille est…**
la première personne qui ne se sentait pas bien.			**X**	
la personne qui a mis du cannabis dans les biscuits.				**X**
la deuxième personne à se plaindre de vertiges, nausées, problèmes circulatoires et palpitations.		**X**		
la personne qui est chargée d'une violation de la loi.				**X**
maintenant en possession des biscuits.	**X**			

2.5 **Regardez le PARAGRAPHE 4**.

Choisissez le bon mot de la liste ci-dessous pour raconter l'histoire de ce couple.

vingt-quatre / quatre / quarante / piloté / écossaise / transgressé / l'île de Man

Un jeune homme amoureux est maintenant en prison pour **quatre** semaines parce qu'il a **transgressé** les règles de confinement imposés à cause du coronavirus. Il est de nationalité **écossaise**, mais sa bien-aimée habite sur **l'Île de Man**. Il a **piloté** un jet-ski pour rejoindre sa fiancée. Après un voyage de **quarante** kilomètres en mer et **vingt-quatre** kilomètres à pied, le couple a fêté leur amour.

IEB Copyright © 2023

2.6 Dans quelle petite histoire s'agit-il de **drogues**, de **Covid-19** ou de **transgression de la loi**.

Cochez **DEUX fois par ligne.**

	Drogues	**Covid-19**	**Transgression de la loi**
Pluie de cannabis *(paragraphe 2)*	**X**		**X**
Fille rajoute du cannabis aux biscuits de Noël *(paragraphe 3)*	**X**		**X**
Emprisonné après une excursion en jet-ski *(paragraphe 4)*		**X**	**X**

QUESTION 3

Regardez « L'humour de l'anti-pub ». Puis, répondez aux questions.

3.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Le but de l'anti-pub, c'est de/d'…

A	promouvoir les produits dangereux à la santé.	
B	raccourcir le terme « anti-publicité ».	
C	assurer d'atteindre l'effet prévu d'une publicité.	
D	se moquer des effets d'une publicité.	**X**

LE TABAC

3.2 **Citez UN** mot dans la **publicité** qui a une connotation positive.

pureté / filtre

3.3 C'est ironique de voir un ange dans cette **publicité**. Pourquoi ?

Les anges ne fument pas normalement.
On parle des cigarettes « pures ».
Les cigarettes sont un orgue / instrument de musique.
On est mort mais on fume encore.
Normalement, on associe les cigarettes avec des individus malsains, mais dans cette publicité il s'agit d'un ange qui fume.

IEB Copyright © 2023

3.4 Pourquoi y a-t-il un cercle…

- au-dessus de la tête de l'ange dans la **publicité** ?

  Il est bon. / Il est pur. / Cela indique qu'il est un ange. / Il est sage.

- autour du cou de la personne dans l'**anti-publicité** ?

  Fumer tue. / Elle est en train de se suicider. / Mauvais choix.

COCA-COLA

3.5 Comment Coca-Cola personnalise-t-il sa marque aux individus ?

-On met des prénoms sur les bouteilles.
-On se sent unique / spécial.

3.6 Avec qui partage-t-on un Coca-Cola dans la **publicité** ?

Des amis / tout le monde / Zoe, Adrien, Em, id…

3.7 Avec quoi partage-t-on un Coca-Cola dans l'**anti-publicité** ?

Avec l'obésité.

3.8 Quel est le message de l'**anti-publicité** ?

-Boire du Coca-Cola vous fait gagner du poids.
-Coca est mauvais pour la santé.
-Coca fait grossir.

IEB Copyright © 2023

MCDONALD'S

3.9 **Citez UN mot** dans la **publicité** qui montre que les nouveaux hamburgers « réinventés » sont meilleurs qu'avant.

Plus

3.10 Pourquoi le mot « manger » est-il répété dans l'**anti-publicité** ?

On continue à manger. /
On mange beaucoup / trop

3.11 Expliquez le message de l'anti-publicité.

(Manger trop de) McDonald's mène à la mort.

IEB Copyright © 2023

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

Attention : Ne perdez pas trop de temps à relire les textes. Utilisez-les comme référence en répondant aux questions.

QUESTION 4 N°110 1240 A125

4.1 **Citez UN mot** qui représente le mieux chaque image (A–C).

	Le bon mot
A 	*(strophe 2)* **ombre**
B 	*(strophe 6)* **bétail**
C 	*(strophe 6)* **variable/ capital**

IEB Copyright © 2023

4.2 Qu'est-ce que le mot « zéro » suggère *? (vers 12)*

Il n'est pas important. / Il ne vaut rien. / Il est nul.

4.3 Que veut dire : « Plus un homme » ? (*vers 13*)

Il a perdu son identité. / Il n'est pas humain / un homme.

4.4 Dans la strophe 5, trouvez l'équivalent de…

« crédit » *(vers 27)* : **addition**

« débit » *(vers 27)* : **soustraction**

4.5 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

« Répudiable » *(vers 22)* suggère que… sont facilement remplaçables.

A	les animaux	
B	les humains	**X**
C	les chiffres	
D	les affaires	

4.6 Question à Choix Multiple. Cochez **DEUX** fois.

Quels **DEUX** mots sont associés au capitalisme ?

pourcentage *(vers 1)*	**X**
ordinateur *(vers 7)*	
classeur *(vers 8)*	
homme *(vers 13)*	
économie *(vers 28)*	**X**

IEB Copyright © 2023

4.7 Expliquez **en vos propres mots** :
« le bilan déshumanisé
De la société » *(vers 35 et 36)*

(Nous / la société/ l'homme/ l'humanité ET négatif : pas/plus/perdu…)

Le capitalisme est plus important que l'homme.
Nous avons perdu notre humanité. / L'humanité n'est plus humaine.
La société n'a plus de sentiments.
Quand on fait le point sur l'état de la société ou de l'économie on oublie l'individu / on perd de vue que les statistiques sont composées d'individus.

QUESTION 5 LA VENGEANCE DU PARDON

Utilisez les extraits donnés comme référence en répondant aux questions suivantes.

EXTRAIT A

5.1 « Oui, elle l'avait propulsé hors de son cocon d'indifférence. » *(ligne 2)*
Encerclez **la bonne réponse**.

La personne dans <u>son cocon d'indifférence</u>, c'est…

Élise. / **Sam.**

5.2 Indiquez si les citations suivantes se réfèrent à Sam **avant** la visite d'Élise ou à Sam **pendant** la visite d'Élise.

Cochez **UNE fois par ligne**.

	AVANT	**PENDANT**
« hors de son cocon d'indifférence » *(ligne 2)*		**X**
« glaçait » *(ligne 3)*	**X**	
« dépourvu d'empathie » *(ligne 6)*	**X**	
« perdant soudain le contrôle de ses nerfs » *(ligne 9)*		**X**
« avait tambouriné à la porte » *(ligne 9)*		**X**

5.3 Où est Sam :

5.3.1 « en décrivant ses meurtres » ? *(ligne 3)*

Au procès / à Paris / dans la cour / aux assises

5.3.2 « cet après-midi-là » ? *(lignes 8 et 9)*
À Ensisheim / en prison / dans le parloir

5.4 **Citez** les **TROIS** noms qui montrent le caractère violent de Sam.

- **le monstre**
- **le tortionnaire**
- **le bourreau**

5.5 Quelle est la signification du mot « quinzième » ? *(ligne 5)*
Écrivez **en vos propres mots**.

Le nombre de victimes / les femmes qu'il a tuées / la sévérité de son crime

5.6 Comment Sam a-t-il refusé à ses victimes « l'humanité d'un prénom » ? *(ligne 6)*

- **Il ne dit jamais leur nom/prénom mais parle des victimes par nombres.**
- **Il les voit comme des statistiques au lieu de personnes.**
- **Il les traite comme des objets.**

5.7 Indiquez si la phrase suivante est vraie **« V »** ou fausse **« F »** en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	V	**F**
Libéré, Sam commettrait un autre crime. Citation : **« recommencerai »**		**X**

5.8 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Que veut dire : « Sam Louis […] avait tambouriné à la porte pour échapper à Élise » ? *(lignes 9 et 10)*

A	Sam a troublé Élise mais elle contrôle ses nerfs.	
B	Élise a énervé Sam Louis pendant cette visite.	**X**
C	Élise a voulu échapper à Sam en ce moment.	
D	Sam est revenu pour montrer son vrai regret.	

5.9 Expliquez **l'ironie** : Sam est « un enfant en danger ». *(ligne 10)*

- **Un enfant est innocent – Sam n'est pas innocent/un enfant/naïf…**
- **Il n'est pas en danger – Sam est lui-même le danger / dangereux.**
- **C'était la fille d'Elise qui était en danger avant le meurtre. Sam n'est pas physiquement en danger. Il se sent psychologiquement en danger.**

IEB Copyright © 2023

EXTRAIT B

5.10 Encerclez la bonne réponse : « C'était laquelle ta fille ? ».

Sam veut savoir (le nom / le prénom / **le nombre**) de la victime.

5.11 Quelles citations représentent **l'indifférence**, **l'hostilité** ou **la douleur** selon leur contexte dans cet extrait.
Cochez **UNE fois par ligne**.

	l'indifférence	**l'hostilité**	**la douleur**
« Une bouffée de haine »		**X**	
« Le souffle coupé »			**X**
« en se frottant l'oreille »	**X**		

IEB Copyright © 2023

QUESTION 6 COMPRÉHENSION GÉNÉRALE
LA VENGEANCE DU PARDON

Élise est-elle une bonne mère ou une mauvaise mère pour Sam ?

Expliquez en vous basant sur vos connaissances générales de l'histoire. Vous pouvez, si vous le souhaitez, vous référer aux extraits de la Question 5 aussi.

Élise est une bonne mère :

- **Elle est là pour Sam.**
- **Elle lui rend visite.**
- **Elle l'aide à admettre ses actions et à demander pardon.**
- **Elle le mène à avoir du remords.**
- **Elle l'aide à se déculpabiliser de son passé.**
- **Elle s'intéresse à sa vie.**
- **Elle lui pardonne.**
- **Elle le rend humain.**

Élise n'est pas une bonne mère :

- **Elle se venge.**
- **Elle le manipule.**
- **Elle le guide pour qu'il puisse sentir de la douleur.**
- **Elle le rend malheureux.**
- **Elle l'abandonne.**
- **Elle ne veut pas qu'il soit heureux.**
- **Elle lui dit « Bienvenue en enfer ».**
- **Elle est menteuse.**

(Je crois qu'Élise est une mère pour Sam / n'est pas une mère / tous les deux.)

IEB Copyright © 2023

RUBRIC

La réponse montre une compréhension suffisamment complète de la question soulevée (étant donné le contexte limitant d'un paragraphe et le nombre de lignes dans le livret) ; logique et dépourvue d'erreurs de compréhension ; pas nécessaire d'être exceptionnelle et originale.	**5**
La réponse montre une bonne compréhension de la question soulevée ; réponse logique et claire ; il y manque une nuance de compréhension ou il y a une petite erreur de compréhension.	**4**
Une réponse moyenne plus ou moins logique. Elle contient des détails sans importance.	**3**
La réponse ne contient que deux idées valables ; mal structurée.	**2**
La réponse montre un seul élément approprié, isolé mais sans lien logique avec le reste de la réponse. Le reste de la réponse est inapproprié.	**1**
La réponse ne montre aucune compréhension de la question ; des citations du texte sans commentaires ; recours à la langue maternelle à plusieurs reprises.	**0**

Total: 100 marks

IEB Copyright © 2023